

Journée d'étude :

Pluralité langagière et multiculturalité : comment l'écriture devient-elle un acte d'identité ?

08^h30 : Accueil et mots de bienvenue.

Session 1 : Identité et linguistique (modérateur : Benjamin DELMOTTE)

09^h00 : Cédric COLAËRT (Université d'Artois - Arras) : Italiano sí... ¡ de Paraguay !

09^h20 : Angèle GONSE (Université d'Artois - Arras), « Identité religieuse et identité personnelle dans *La buena reputación* d'Ignacio Martínez de Pisón » (titre provisoire).

09^h40 : Valentine PIEPLU (Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle), « Javier Marías, un romancier espagnol anglophone : de l'exil à la construction d'identités linguistiques fictionnelles plurielles ».

10^h00 : Sahar BAKBRAHEM (Institut Supérieur des Beaux-Arts de Nabeul), « Les Pure-Players entre ouverture et cloisonnement identitaire ».

10^h20 : Ahmed Aziz HOUDZI (Université Chouaib Doukkali - El Jadida), « S'écrire dans la langue de l'autre : une identité à l'épreuve des langues et cultures ».

11^h00 : *Pause.*

11^h20 : Abdelouahed HAJJI (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah – Fès), « L'Immortalité de Milan Kundera : roman polyphonique et esthétique pluraliste ».

11^h40 : Anna PERERA ROURA (Universidad de Girona), « La identidad catalana en un contexto multilingüe: el caso de Josep Palau i Fabre ».

12^h00 : Luisa MONTES VILLAR (Universidad de Granada), « Le personnage dépaycé : altérité et rapport à la langue dans quelques romans de l'exil ».

12^h40 - 14^h00 : *Pause déjeuner*

Session 2 : La traduction de la pluralité culturelle : quelles stratégies ? (modératrice : Angèle GONSE)

14^h00 : Benjamin DELMOTTE (Université d'Artois - Arras), « Traduire l'identité culturelle dans la trilogie *Ursúa* de William Ospina ».

14^h20 : Yaiza Irene HERNÁNDEZ MUÑOZ (Universidad Complutense - Madrid), « Las construcciones francesas fundamentales, unidades culturales e identitarias: estudio contrastivo francés – español ».

14^h40 : Ghassen KHEMAKHEM (ESSTeD - Denden): « Le Tunisi-franc : l'identité culturelle médiatique entre construction et effacement ».

15^h00 : Natasa RASCHI (Università degli Studi di Perugia), « La traduction de la pluralité culturelle et l'exemple de l'œuvre de Werewere Liking en langue italienne ».

15^h40 : *Pause*

Session 3 : Langage, territoire et politique (modérateur : Cédric COLAËRT)

16^h00 : Maud BENEITEAU (Université d'Artois - Arras), « Les discours de victoire des présidents chiliens du XXI^e siècle : parler au nom de tous ou au nom de chacun ? ».

16^h20 : Hervé ONDOUA (ENS Bertoua-Cameroun), « Jacques Derrida et adaptation interculturelle dans un territoire ».

16^h40 : Victor DI GIANNATALE (Université Grenoble Alpes), « “Cent peuples venus de loin / pour vous dire que vous n'êtes pas seuls”. Voix migrantes au Québec : le rôle de la communauté italo-québécoise ».

17^h00 : Mohamed Lamine RHIMI (Université de Tunis), « L'écriture d'Édouard Glissant : une 'ethnopoétique' insulaire et une transmodernité mondiale ».

17^h20 : Domenico CAMBRIA (Institut Catholique de Paris) : « L'identité et l'altérité dans la langue de l'écrivain ».

17^h40 : Harman Kamwa Kenmogne (Universidad de Yaundé), « Construcción intermediática y alteridad en *Noche de guerra en el Museo del Prado* de Alberti y *Ablán* de López Mozo ».

18^h00 : *Conclusion de la journée.*

